



Manual do proprietário do QVSP

CE



Imagem exibida com acessórios opcionais

Manual do proprietário do ASPIRADOR QVSP

QV550HSP, QV900HSP

Número de série inicial: 020416001

Acessórios

Bolsas para detritos e filtro

(INCLUÍDOS)

GUIDÃO AJUSTÁVEL	KIT DE MANGUEIRAS DO ASPIRADOR	FREIO DE MÃO	BAINHA DA BOLSA DE DETRITOS	BOLSA DE DETRITOS PADRÃO	FILTRO DO EXAUSTOR	FILTRO TIPO MANGA PARA DETRITOS E POEIRA
Permite que o guidão seja elevado ou abaixado para proporcionar conforto.	Mangueira dobrável, de 127 mm (5 pol.) x 30 cm (10 pol.) para aspiração em áreas de difícil alcance	Trava as rodas traseiras para prevenir a livre movimentação	Direciona a poeira para longe do operador.	Padrão nos modelos QV. Para condições de muita poeira.	Filtra a poeira da exaustão do aspirador.	Aprisiona a poeira mantendo-a longe do operador.
P/N 831614	P/N 831018	P/N 831609	P/N 831268	P/N 831613	P/N 831226	P/N 831282

IMPORTANTE: LEIA O MANUAL ATENTAMENTE ANTES DE USAR O PRODUTO E MANTENHA-O PARA REFERÊNCIA FUTURA.



SUMÁRIO

ESPECIFICAÇÕES E RUÍDO/VIBRAÇÃO	3
ETIQUETAS DE INSTRUÇÕES	4
LISTA DE VERIFICAÇÃO DE EMBALAGEM E MONTAGEM	5
OPERAÇÃO E CUIDADOS COM A BOLSA	6-7
MANUTENÇÃO E SOLUÇÃO DE PROBLEMAS	8-9
DECLARAÇÃO DE CONFORMIDADE	10-12

NOT FOR REPRODUCTION



Manual do proprietário do QVSP

ESPECIFICAÇÕES

	QV550HSP	QV900HSP
Potência	4,1 kW (5,5 HP)	6,6 kW (9,0 HP)
Motor: Tipo	X160UT2QX2	GX270UTQA2
Motor: Capacidade de combustível	3,6 L (3,88 qt)	6,0 L (6,3 qt)
Motor: Capacidade de óleo	0,65 L (0,69 qt)	1,1 L (1,16 qt)
Peso unitário total:	102,5 kg (226 lb)	112,5 kg (248#)
Comprimento total	1,6 m (63 pol.)	1,6 m (63 pol.)
Largura total	0,84m (33 pol.)	0,84m (33 pol.)
Altura total	1,3 m (51 pol.)	1,3 m (51 pol.)
Ângulo máximo de operação	20°	20°
Ruído na altura dos ouvidos do operador	79 dBa	84 dBa
Em conformidade com a Diretiva 2000/14/CEE	99 dBa	104 dBa
Vibração na posição do operador	3,73 m/s ² (0,38 g)	4,65m/s ² (0,47g)

RUÍDO



L_{WA}
104 dB

NÍVEL DE RUÍDO de 84 dB(a) na posição do operador

Os testes de ruído foram conduzidos em conformidade com a Diretiva 2000/14/CEE e foram realizados em 12/04/2012 sob as condições listadas abaixo.

⚠ O nível de potência de ruído listado é o maior valor para qualquer modelo apresentado neste manual. Consulte a placa de série na unidade para obter o nível de potência de ruído para o seu modelo.

Condições gerais:
Temperatura:
Velocidade do vento:
Direção do vento:
Umidade:
Pressão barométrica:

Dia ensolarado
8°C (46°F)
21 km/h (13 mph)
Sudeste
55%
766 mmHa (30.15 polHa)

DADOS DE VIBRAÇÃO

NÍVEL DE VIBRAÇÃO DE 4,65 m/s² (0,47 g)

Os níveis de vibração dos guidões do operador foram medidos nas direções vertical, lateral e longitudinal através de equipamento de teste de vibração calibrado. Os testes foram realizados em 12/04/2012, sob as condições listadas abaixo.

Condições gerais:
Temperatura:
Velocidade do vento:
Direção do vento:
Umidade:
Pressão barométrica:

Dia ensolarado
8°C (46°F)
21 km/h (13 mph)
Sudeste
55%
766 mmHg (30,15 polHg)



Manual do proprietário do QVSP

ETIQUETAS DE INSTRUÇÕES

As etiquetas mostradas abaixo foram instaladas no seu aspirador QVSP BILLY GOAT®. Se alguma estiver danificada ou faltando, substitua-a antes de operar este equipamento. Os números de itens da Lista de peças ilustrada e os números de peças são fornecidos para a sua conveniência ao pedir as etiquetas de substituição. A posição correta para cada etiqueta pode ser determinada pela consulta aos números de figura e item mostrados.

ETIQUETA DE ADVERTÊNCIA
ITEM Nº 35 P/N 831265



ETIQUETA DE ACELERAÇÃO
ITEM Nº 106
P/N 810656

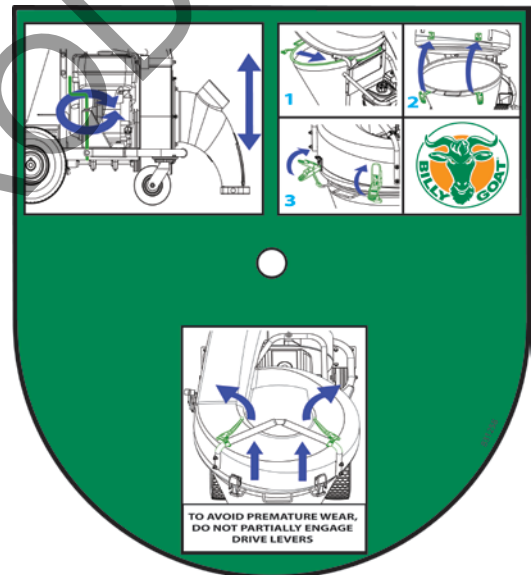


ETIQUETA DE CORRENTES PERIGOSAS
ITEM Nº 106 P/N 900327

ETIQUETA DE DIREÇÃO DE PERCURSO
ITEM Nº 38 P/N 831270



ETIQUETA DE INSTRUÇÕES
ITEM Nº 37 P/N 831258



ETIQUETAS DO MOTOR

HONDA

- READ OWNER'S MANUALS BEFORE OPERATION.
- LIRE LE MANUEL D'UTILISATEUR AVANT USAGE.
- VOR INBETRIEBNAHME UNBEDINGT BEDIENUNGSANLEITUNG DURCHLESEN.
- NO UTILIZAR SIN ANTES NO HABER LEIDO EL MANUAL.





Manual do proprietário do QVSP

LISTA DE VERIFICAÇÃO DE EMBALAGEM

O aspirador Billy Goat é enviado em uma embalagem, completamente montado, com exceção do bocal e do guidão.



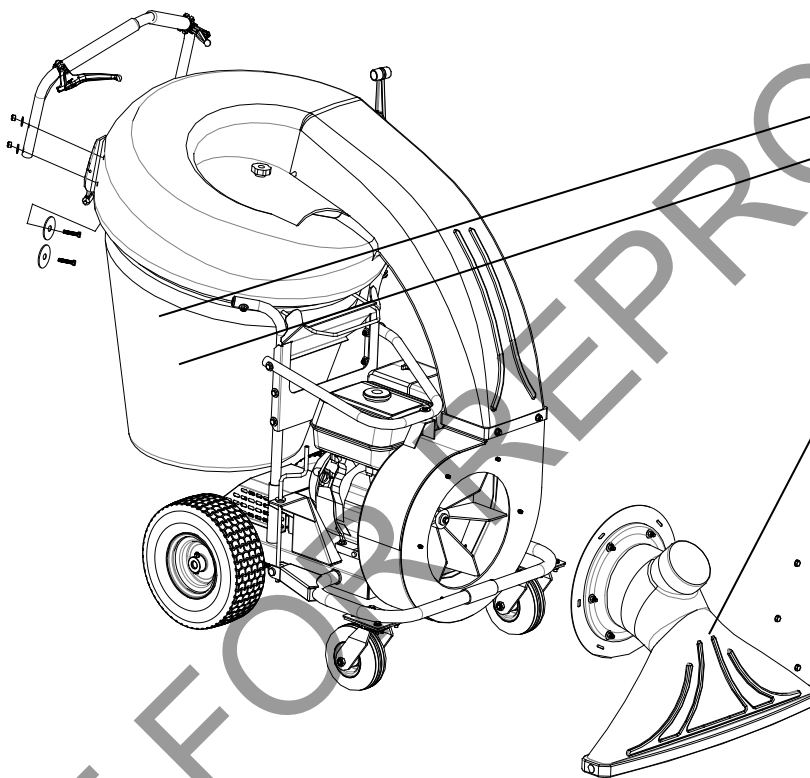
LEIA todas as instruções de segurança antes de montar a unidade.
TOME CUIDADO ao remover a unidade da caixa.



COLOQUE ÓLEO NO MOTOR ANTES DE LIGAR A MÁQUINA

EMBALAGEM DAS PEÇAS E DOCUMENTAÇÃO DE MONTAGEM

Cartão de garantia P/N 400972, Manual do operador P/N 831500, Declaração de conformidade P/N 831503. Manual de segurança geral e advertências P/N 100294



Lista de verificação das peças da caixa

- Bolsa de detritos P/N 831225
- Filtro tipo manga para poeira P/N 831268
- Bocal frontal P/N 831606
- Documentação de montagem P/N 831019
- Tampa rosqueada de 5/16 pol. - 18 x 1 3/4 (4 unidades)
P/N 8041031
- Arruela com DE 2 pol. x DI 0,344 (4 unidades)
P/N 810652
- Arruela plana de 5/16 pol. (4 unidades)
P/N 8171003
- Porca de segurança de 5/16 pol. – 18 (4 unidades)
P/N 8160002
- Honda 9 HP
- Honda 5,5 HP

MONTAGEM

OBSERVAÇÃO: Os itens em parênteses podem ser consultados nas ilustrações de peças e listas de peças, nas páginas 10 a 13.

- 1. REMOVA** a unidade da caixa. Tome cuidado, pois os cabos podem estar presos.
- 2. REMOVA** a bolsa e fixe o guidão ao exaustor usando os componentes da embalagem das peças. A arruela maior deve estar na parte interior e o parafuso deve passar de dentro do exaustor para fora. O arco do guidão deve estar de frente para a parte frontal da máquina e os cabos não devem estar torcidos entre si. **OBSERVAÇÃO:** O cabo esquerdo deve seguir para o lado direito da transmissão, e o cabo direito para a esquerda da transmissão. A torcedura dos cabos interferirá com a operação da máquina e causará o desgaste prematuro dos cabos.
- 3. PRENDA** o bocal frontal (item 7) à carcaça e fixe-o com as porcas hexagonais serrilhadas (item 58), localizadas na



NOT FOR REPRODUCTION



OPERAÇÃO

OPERAÇÃO DO ASPIRADOR

⚠ ADVERTÊNCIA: O número máximo de rotações (RPM máximo) do motor da unidade já é ajustado. A alteração do valor estabelecido pela fábrica pode danificar potencialmente a unidade e invalidar a garantia.

AJUSTE DA ALTURA DO BOCAL DO ASPIRADOR: Ajuste girando o botão no sentido horário para aumentar a altura, e no sentido anti-horário para diminuí-la. Ajuste a altura do bocal de acordo com as condições da superfície e do tamanho dos detritos. Para a aspiração em superfícies planas, ajuste o bocal de 12,7 mm (1/2 pol.) a 15,8 mm (5/8 pol.) acima do chão. Ajuste mais acima para terreno desnivelado e para gramado.

PARA A MÁXIMA TAXA DE EXTRAÇÃO: Ajuste o bocal próximo aos detritos, mas sem bloqueio do fluxo de ar para o bocal.
OBSERVAÇÃO: Nunca enterre o bocal nos detritos.

✋ ⚠ LIMPEZA DE BOCAL E EXAUSTÃO OBSTRUÍDOS: Desligue o motor e aguarde que o impulsor pare completamente e desconecte o cabo da vela de ignição. Usando luvas grossas, remova a obstrução.

⚠ ATENÇÃO, pois a obstrução pode conter materiais afiados. Reconecte o cabo da vela de ignição.

PROPULSÃO

Primeiramente, ajuste a alavanca de movimento dianteiro ou traseiro à posição desejada. (Com a alavanca na posição vertical, a máquina está na posição neutra). Para dirigir por um caminho reto, aperte ambas as alavancas; para girar para a direita, aperte somente a alavanca direita e, da mesma maneira, para girar para a esquerda, aperte a alavanca esquerda. Se nenhuma alavanca estiver engatada, a unidade girará livremente. **NÃO** engate parcialmente a transmissão ao engatar as alavancas. As alavancas devem estar completamente engatadas. O uso prolongado de um engate parcial poderia causar dano interno à transmissão.

BOLSA DE DETRITOS

As bolsas de detritos são itens de desgaste normal e substituíveis.

OBSERVAÇÃO: Esvazie os detritos frequentemente para impedir a sobrecarga da bolsa com mais peso do que você pode carregar. Use a bainha antipoeira quando os detritos serão aspirados em condição de muita poeira.

NÃO coloque a bolsa sobre ou próxima de superfícies quentes, como o motor. Opere o motor em meia aceleração para a primeira meia hora para acondicionar uma nova bolsa. A nova bolsa necessita de um período inicial para acomodar os poros do material e evitar um bloqueio prematuro. Toda a superfície da bolsa age como um filtro e deve ser capaz de deixar o ar circular para oferecer um bom desempenho do aspirador. Pare completamente o motor antes de remover ou esvaziar a bolsa.

FILTRO DO EXAUSTOR

Os filtros do exaustor são itens de desgaste normal e substituíveis. O filtro do exaustor somente deve ser usado em condições de poeira seca. **NÃO** deixe que o filtro se molhe. Limpe-o somente com ar comprimido leve.

FILTRO TIPO MANGA

Os filtros tipo manga são itens de desgaste normal e substituíveis. Consulte os cuidados com os filtros tipo manga na página seguinte.

CONDIÇÕES DE MUITA POEIRA

Este aspirador é projetado para apanhar lixo, material orgânico e outros detritos semelhantes. Entretanto, muitos aspiradores são usados onde a poeira está misturada com o lixo. Esta unidade pode aspirar intermitentemente em áreas empoeiradas. A poeira é a principal causa de perda de desempenho do aspirador. Entretanto, obedecer às seguintes regras ajudará a manter a habilidade de sua máquina em aspirar em condições de muita poeira:

- Opere a máquina em marcha lenta até um quarto da aceleração.
- A bolsa de detritos deve ser limpa mais frequentemente. Um aspirador com uma bolsa limpa e macia apresentará um bom desempenho de extração. Uma máquina com bolsa suja e apertada apresentará um desempenho deficiente. Se estiver suja, esvazie os detritos e sacuda vigorosamente a bolsa, já livre de detritos. A posse de uma ou mais bolsas de detritos de reposição é uma boa maneira de reduzir o tempo de parada enquanto as bolsas sujas estão sendo limpas. **NÃO** deixe os detritos na bolsa quando estiver armazenada.



Manual do proprietário do QVSP

CUIDADO E MANUTENÇÃO DO FILTRO TIPO MANGA

Objetivo: O filtro tipo manga age de modo semelhante a um filtro secundário, diminuindo a quantidade de poeira que escapa da bolsa.

Os filtros tipo manga devem ser usados **SOMENTE em condições de poeira seca**. O uso do filtro tipo manga em condições úmidas ou molhadas pode danificar o filtro e diminuir sua eficiência.

O filtro tipo manga pode ser instalado ao fixar simplesmente as fitas de Velcro entre a bolsa e o filtro. Com o tempo, o filtro tipo manga começará a ser preenchido com poeira durante o uso. Remova periodicamente o filtro tipo manga, esvazie a poeira solta e limpe o filtro. Para uma limpeza leve, simplesmente sacuda o filtro. Para uma limpeza profunda, veja abaixo. Para remover o filtro, simplesmente separe o Velcro.



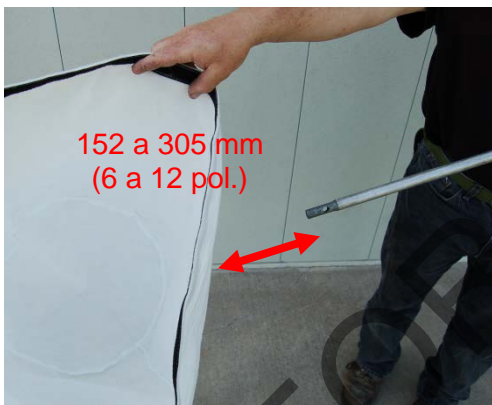
Informações sobre cuidados com o filtro tipo manga:



NÃO BATA O FILTRO COM OBJETOS NEM O USE PARA BATER EM OBJETOS



NÃO PUXE A BOLSA



**LIMPE-O SUAVEMENTE SOMENTE COM AR COMPRIMIDO, DE FORA PARA DENTRO.
MANTENHA O BOCAL DE 152 A 305 MM DO TECIDO**



NÃO MOLHE

Os filtros tipo manga são itens de desgaste normal e substituíveis. Peça de substituição P/N 831282



Manual do proprietário do QVSP

MANUTENÇÃO

OBSERVAÇÃO: Os itens em parênteses podem ser consultados nas ilustrações de peças e listas de peças, nas páginas 10 a 13.

MANUTENÇÃO PERIÓDICA

A manutenção periódica deve ser realizada nos seguintes intervalos:

Operação de manutenção	A cada uso (diariamente)	A cada 5 horas (diariamente)	A cada 10 horas	A cada 25 horas	A cada 50 horas
Inspecionar por folga, desgaste ou peças danificadas		•			
Limpar a bolsa de detritos	•				
Verificar a pressão dos pneus	•			•	
Motor (Consulte o manual do motor)					
Verificar vibração excessiva		•			
Verificar a correia					•
Bicos de graxa					•

Engraxar: Rodas, rodízios e rolamentos do eixo.

Pressão de ar dos pneus: Verifique-a a intervalos regulares e ajuste-a, se necessário: Pneus traseiros SP 13 pol. a 137,9 kPa. (20 psi).

REMOÇÃO DO IMPULSOR

1. Desconecte o cabo da vela de ignição.
2. Trave a unidade para impedir que se mova.
3. Remova o bocal (item 7) da carcaça e retire a placa na qual ele estava preso (item 30).
4. Retire a correia (item 22) da polia inferior (item 23) e deslize-a para fora da ranhura do impulsor. Se não puder retirá-la da polia inferior, afrouxe os rolamentos (item 24) no lado inferior. Isto permitirá um pouco mais de folga na polia.
5. Deslize a correia para fora de sua ranhura na polia do acionador do cubo da roda do impulsor.
6. Remova o parafuso do impulsor e a arruela de pressão.
7. Se o impulsor deslizar para fora livremente, proceda para o passo 12. **(Não deixe cair o impulsor).**
8. Se o impulsor não deslizar para fora do eixo de manivela, coloque duas alavancas entre o impulsor e a carcaça em lados opostos. Faça o movimento de alavanca no impulsor para longe do motor até que ele afrouxe. *O uso de óleo penetrante pode ajudar a afrouxar se o impulsor estiver emperrado.*
9. Deslize o impulsor para fora do eixo de manivela e remova-o da carcaça.
10. Reinstale o novo propulsor, o novo parafuso do impulsor e a arruela de pressão na ordem inversa da retirada. (Consulte as ilustrações de peças nas páginas 10 a 13 para ver as peças desmontadas e a lista de peças na página 11 para obter as especificações adequadas de torque dos parafusos.)
11. Quando o impulsor estiver instalado, deslize a correia para trás na ranhura, no cubo da roda e conduza-o de volta até a polia inferior. Reaperte os rolamentos se estiverem frouxos.
12. Fixe novamente a placa do bocal e o bocal na ordem inversa de sua remoção.

ACIONADOR

As correias são itens de desgaste normal e substituíveis.

SUBSTITUIÇÃO DA CORREIA

1. Siga os passos 1 a 9 na seção de remoção do impulsor. O impulsor precisará ser removido para a substituição da correia.
2. Afrouxe os parafusos de ajuste na polia, na extremidade do eixo. Isto permitirá que a polia deslize para fora, longe do caminho da correia. Conduza a correia antiga para fora da polia.
3. Remova a correia antiga avançando-a através da carcaça e substitua-a por uma nova, certificando-se de conduzir a correia ao redor da polia inferior.



Manual do proprietário do QVSP

Continuação na próxima página

4. Instale o impulsor e certifique-se que a correia esteja na ranhura, no cubo da roda. Use o novo componente para fixar o impulsor. **NÃO** reutilize parafusos antigos do impulsor.
5. Alinhe a polia de modo que a correia fique reta e aperte os parafusos de ajuste. **OBSERVAÇÃO:** Verifique se a chaveta na polia inferior ainda está no lugar e não caiu.
6. Fixe novamente a placa do bocal e o bocal na ordem inversa de sua remoção.
7. Reconecte o cabo da vela de ignição.
8. Verifique se há uma operação adequada.

AJUSTE DO CABO DO ACIONADOR

1. Desconecte o cabo da vela de ignição.
2. Remova a bolsa (item 5) e a tampa da transmissão (item 21), o que permitirá que os braços da alavanca do acionador da transmissão fiquem visíveis.
3. Afrouxe as duas porcas no cilindro do cabo que passa nas alavancas do acionador.
4. A tensão na alavanca do acionador é reduzida quando o cilindro do cabo é movido para cima, em direção à alavanca, e a tensão é aumentada quando o cilindro é movido novamente mais para longe da alavanca. **OBSERVAÇÃO:** O movimento excessivo do cilindro em quaisquer dessas duas direções fará com que a alavanca do acionador esteja constantemente engatada ou totalmente desengatada.
5. Ao engatar as alavancas do acionador, verifique a transmissão exposta para ter certeza de que os braços estejam adequadamente engatados e retornam a uma posição desengatada.
6. Fixe novamente a tampa da transmissão e a bolsa.
7. Reconecte o cabo da vela de ignição.

SOLUÇÃO DE PROBLEMAS

Problema	Causa possível	Solução
Vibração anormal.	Impulsor frouxo ou desequilibrado ou motor com folga.	Verifique o impulsor e substitua-o, se necessário. Verifique o motor.
Não há aspiração ou ela é de baixo desempenho	Bolsa de detritos suja. Altura do bocal muito alta ou muito baixa. Rosca do kit da mangueira ausente. Bocal ou exaustão obstruídos. Quantidade excessiva de detritos.	Limpe a bolsa de detritos. Sacuda ou lave a bolsa. Ajuste a altura do bocal. Verifique a rosca do kit da mangueira. Desobstrua o bocal ou a exaustão. Deixe que o ar passar juntamente com os detritos.
O motor não liga.	O interruptor de parada está desligado. Acelerador na posição desligada. A posição do estrangulador do motor não está correta. Falta de gasolina. Gasolina de baixa qualidade ou antiga. Cabo da vela de ignição desconectado. Filtro de ar sujo. Pouco óleo (somente Honda)	Verifique os interruptores de parada, acelerador, posição do estrangulador e a gasolina. Conecte o cabo da vela de ignição. Limpe ou substitua o filtro de ar. Ou entre em contato com uma pessoa qualificada da assistência técnica.
O motor está travado e não fornece tração.	Detritos obstruídos no impulsor. Problema com o motor.	Consulte a página 6. Entre em contato com o revendedor do motor quando houver problemas com o motor.
O bocal raspa no solo na configuração de altura mais baixa.	Altura do bocal fora de ajuste.	Ajuste a altura do bocal (Consulte "Ajuste fino da altura do bocal" para superfícies difíceis na página 6).
Não ocorre a autopropulsão.	Transmissão desengatada. Alavancas do acionador não engatam. Correia com desgaste, rompida ou mal posicionada. As molas de retorno na transmissão estão quebradas.	Verifique a seleção de avanço/retrocesso da engrenagem. Verifique o ajuste do cabo da alavanca e da correia. Verifique as molas de retorno na transmissão.
O acionador de autopropulsão não desarma.	As alavancas do acionador estão muito apertadas, mantendo a transmissão engatada.	Ajuste os tambores nas alavancas do acionador para diminuir a tensão na transmissão.



Manual do proprietário do QVSP



en	English	fi	Suomi	lv	Latviešu	ru	Русский
bg	Български език	fr	Français	nl	Nederlands	sl	Slovensčina
cs	Čeština	el	Ελληνικά	no	Norsk	sk	Slovák
da	Dansk	hr	Hrvatski	pl	Polski	sv	Svenska
de	Deutsch	hu	Magyar	pt	Português	tr	Türkçe
es	Español	it	Italiano	ro	Română		
et	eesti keel	lt	Lietuvių				

en	EC Declaration of Conformity	el	Δήλωση συμμόρφωσης EK	pl	Deklaracja zgodności UE
bg	Декларация за съответствие с европейските стандарти	hu	EU Megfelelőségi nyilatkozat	pt	Declaração de Conformidade à CE
cs	ES Prohlášení o shodě	hr	EC Deklaracija o sukladnosti	ro	Declarație de conformitate C.E.
da	EC Overensstemmelseserklæring	it	Dichiarazione di conformità CE	ru	Заявление о соответствии стандартам и нормам ЕС
de	EG-Konformitätserklärung	lt	EB atitikties deklaracija	sl	ES izjava o skladnosti
es	Declaración de Conformidad de la CE	lv	EK Atbilstības deklarācija	sk	Vyhlasenie o zhode
et	Eü vastavustunnistus	nl	E.G. Conformiteitverklaring	sv	EG-försäkran om överensstämmelse
fi	EC-vaatimustenmukaisuusvakuutus	no	CE konformitetserklæring	tr	EC Uygunluk Deklarasyonu
fr	Déclaration de conformité CE				

en	Category	Vacuum	el	Κατηγορία	κενό	pl	Kategoria	Próżnia
bg	Категория	вакуум	hu	Kategória	vákuum	pt	Categoria	aspirador
cs	Kategorie	Vakuové	hr	Kategorija	Vakuum	ro	Categorie	vid
da	Kategori	vakuum	it	Categoria	vuoto	ru	Категория	вакуум
de	Kategorie	Vakuum	lt	Kategorija	Dulkių	sl	Kategorija	vakuumaska
es	Categoría	Aspiradora	lv	Kategorija	vakuumis	sk	Kategória	vákuové
et	Katagooria	vaakum	nl	Categorie	vacuüm	sv	Kategori	vakuum
fi	Kategoria	tyhjiö	no	Kategori	vakuum	tr	Kategori	Vakum
fr	Catégorie	vide						

en	This is to certify that the products listed in this document meet the requirements of the European Community Law, and can carry the CE mark. These models comply with the following Directives and related Standards.
bg	Декларацията се издава в удостоверение на това, че изброените продукти съответстват на стандартите на правните норми на Европейския съюз и могат да носят знака CE. Моделите изпълняват директивите и техните стандарти, както следва.
cs	Tímto stvrzujeme, že výrobky uvedené v tomto dokladu splňují požadavky zákonů Evropského společenství a mohou být označeny značkou CE. Tyto modely splňují následující směrnice a související normy.
da	Det bekræftes hermed, at de produkter, der er nævnt i dette dokument, opfylder bestemmelserne i EU-lovgivningen og kan bære CE-mærkatet. Disse modeller er i overensstemmelse med følgende direktiver og relaterede standarder.
de	Hiermit wird bescheinigt, dass die in diesem Dokument aufgeführten Produkte mit den gesetzlichen Bestimmungen der Europäischen Gemeinschaft übereinstimmen und das CE- Zeichen tragen können. Diese Modelle erfüllen die folgenden Richtlinien sowie weitere anzuwendende Normen.
es	La presente certifica que los productos enumerados en este documento cumplen con los requerimientos de la Legislación de la Comunidad Europea, y que pueden portar la marca CE. Estos modelos cumplen con las siguientes Directrices y Estándares relacionados:
et	Kinnitame, et eespool nimetatud tooted vastavad Euroopa Ühenduse seadusandluse nõuetele ja kannavad CE-märgistust. Eespool nimetatud mudelid vastavad järgmistele direktiividele ja seotud standardile:
fi	Vakuutamme, että tässä asiakirjassa luetellut tuotteet täyttävät Euroopan Unionin lainsäädännön asettamat vaatimukset ja voi saada CE-merkinnän. Nämä mallit täyttävät seuraavien direktiivien ja niitä koskevien standardien vaatimukset:
fr	Nous déclarons par la présente que les produits mentionnés dans le document sont conformes à la législation de la Communauté européenne et peuvent porter le marquage CE. Ces modèles sont conformes aux directives suivantes et aux normes connexes :
el	Με την παρούσα δήλωση πιστοποιείται ότι τα προϊόντα που αναφέρονται στην παρούσα πληρούν τις απαιτήσεις της Ευρωπαϊκής Κοινοτικής Νομοθεσίας και μπορούν να φέρουν τη σήμανση CE. Τα μοντέλα αυτά συμμορφώνονται με τις ακόλουθες Οδηγίες και τα σχετικά Πρότυπα.
hu	Ez annak tanúsítására szolgál, hogy a dokumentumban felsorolt termékek megfelelnek az Európai közösségi jog követelményeinek és viselheti a CE jelzést. Ezek a modellek eleget tesznek a következő irányelveknek és vonatkozó szabványoknak.
hr	Ovo je potvrda da proizvodi koji su navedeni u ovom dokumentu odgovaraju zakonima europske zajednice i da nose CE oznaku. Ovi modeli zadovoljavaju sljedeće direktive i odgovarajuće standarde.
it	Si certifica che i prodotti elencati nel presente documento soddisfanno i requisiti della legislazione della Comunità Europea e possono recare il marchio CE. Questi modelli sono conformi alle seguenti norme e direttive:
lt	Šiuo patvirtiname kad šiose dokumente paminėti produktai atitinka Europos Bendrijos įstatymų reikalavimus ir jie gali būti pažymėti CE ženklu. Šie modeliai atitinka sekančias direktyvas ir standartus.
lv	Ar šo tiek apstiprināts, ka šajā dokumentā uzskaitītie izstrādājumi atbilst Eiropas Kopienas Likuma prasībām un var tikt marķēti ar emblēmu CE. Šie modeļi atbilst šķējošajām Direktīvām un attiecīgajām Normām.
nl	Hiermee wordt gecertificeerd dat de producten die in deze lijst staan opgesomd, voldoen aan de wettelijke voorschriften van de Europese Gemeenschap en mogen worden voorzien van de CE markering. Deze modellen voldoen aan de volgende richtlijnen en bijbehorende normen:
no	Dette sertifiserer at produktene som er nevnt i dette dokumentet oppfyller kravene som stilles av EU, og at de dermed kan CE-merkes. Disse modellene tilfredsstiller følgende direktiver og relaterte standarder:
pl	Niniejszym zaświadcza się, że produkty wymienione w niniejszym dokumencie spełniają wymogi Prawa Wspólnoty Europejskiej i mogą nosić oznakowanie CE. Modele te spełniają wymogi następujących dyrektyw i powiązanych norm.
pt	O presente documento certifica que os produtos listados neste documento atendem aos requisitos das Leis da Comunidade Europeia e podem levar a marca CE. Esses modelos estão de acordo com as seguintes diretivas e padrões relacionados.
ro	Prin prezenta se atestă faptul că produsele menționate în acest document îndeplinesc cerințele de Drept Comunitar European și pot purta sigla C.E. Aceste modele sunt în conformitate cu următoarele directive și standarde asociate.
ru	Настоящим удостоверяется, что перечисленные в этом документе изделия соответствуют требованиям законов Европейского Союза и могут быть обозначены знаком CE. Эти модели отвечают требованиям следующих директив и соответствующих стандартов.
sl	To služi kot potrditev, da izdelki, ki so navedeni v tem dokumentu, ustrezajo zahtevam zakonodaje Evropske skupnosti in so lahko opremljeni z oznako CE. Ti modeli so v skladu z naslednjimi direktivami in povezanimi standardi.
sk	Týmto vyhlasujeme, že výrobky uvedené v tomto dokumente, splňajú požiadavky zákonov ES a môžu byť označené značkou CE. Tieto modely vyhovujú nasledujúcim smerniciam príslušným normám.
sv	Härmed försäkras att produkterna som finns listade i detta dokument uppfyller kraven i Europeiska gemenskapens lagstiftning och kan förses med CE-märket. Modellerna uppfyller följande direktiv och tillhörande normer.
tr	Bu belgele belirlenen ürünlerin Avrupa Birliği Yasası gereksinimlerini karşılayarak CE işareti taşıyabilmesini onaylamak içindir. Bu modeller aşağıdaki Direktif ve ilgili Standartlarla uyumludur



Manual do proprietário do QVSP

en Directive: 2006/42/EC	hu Irányelv: 2006/42/EC	pt Diretiva: 2006/42/EC
bg Директива: 2006/42/EC	el Οδηγία: 2006/42/EC	ru Директива: 2006/42/EC
cs Směrnice č. 2006/42/EC	hr Direktiva: 2006/42/EC	ro Directiva: 2006/42/EC
da Direktiv: 2006/42/EF	it Direttiva: 2006/42/EF	sl Direktiva: 2006/42/EF
de Richtlinie: 2006/42/EG	lt Direktyva: 2006/42/EG	sk Smernica: 2006/42/EG
es Directriz: 2006/42/CE	lv Direktīva: 2006/42/EC	sv Direktiv: 2006/42/EC
et Direktiiviga: 2006/42/EÜ	nl Richtlijn: 2006/42/EÜ	tr Direktif: 2006/42/EÜ
fi Direktiivi: 2006/42/CE	no Direktiv: 2006/42/EC	
fr Directives : 2006/42/CE	pl Dyrektywy: 2006/42/CE	

en Model	Guaranteed Sound Power Level	Measured Sound Power Level	Sound Pressure Level at Operator's Ear (1)	Engine Net Power	Hand/Arm Vibration (2)	Mass
bg Модел	Гарантирано ниво на звука	Измерено ниво на звука	Налигане на звука, измерено на нивото на ухото на оператора (1)	Мощност на двигателя	Вибрация на дланта и на ръката (2)	Маса
cs Model	Garantovaná hladina akustického výkonu	Změřená hladina akustického výkonu	Hladina akustického tlaku naměřená u ucha obsluhující osoby (1)	Užitečný výkon motoru	Vibration rukou/paží (2)	Váha
da Model	Garanteret støjniveau	Målt støjniveau	Lydtrykniveau ved brugers øre (1)	Maskine Netto kraft	Vibration af hånd/arm (2)	Vægt
de Modell	Garantierter Schalleistungspegel	Gemessener Schalleistungspegel	Schalldruckpegel am Ohr der Bedienungsperson (1)	Motornettoleistung	Vibrationen an Hand/Arm (2)	Masse
es Modelo	Nivel garantizado de potencia acústica	Nivel medido de potencia acústica	Nivel de presión acústica en el oído del operador (1)	Potencia neta del motor	Vibración mano / brazo (2)	Masa
et Mudel	Garanteeritud helivõimsuse tase	Mõõdetud helivõimsuse tase	Helirõhu tase kasutaja kõrvajuures (1)	Masini puhaskiõutav	Võkumine käsi / käsivaras (2)	Massi
fi Malli	Taattu äänitehotaso	Mittattu äänitehotaso	Äänenpaine tasokäyttäjän korvan tasolla (1)	Moottorin nettoteho	Käden/käsivarren värinä (2)	Paino
fr Modèle	Niveau de bruit garanti	Niveau de bruit mesuré	Niveau sonore au niveau de l'oreille de l'opérateur (1)	Puissance nette du moteur	Vibrations au niveau de la main/du bras (2)	Masse
el Μοντέλο	Εγγυημένη στάθμη ηχητικής ισχύος	Μετρηθείσα στάθμη ηχητικής ισχύος	Στάθμη ηχητικής πίεσης στο αυτί του χειριστή (1)	Καθαρή ισχύς κινητήρα	Χειρροβήχωση κή δόνηση (2)	Μάζα
hu Model	Garantált hangteljesítmény szint	Mért hangteljesítmény szint	Hangnyomás szint a gépkézeldő fülénél (1)	Motor hasznos teljesítménye	Kézkar vibráció (2)	Tömeg
hr Model	Zajamčena razina snage zvuka	Izmjerena razina snage zvuka	Razina zvučnog tlaka na uhu rukovatelja (1)	Neto snaga motora	Vibracije šake/ruke (2)	Masa
it Modello	Livello acustico garantito	Livello acustico misurato	Livello di pressione acustica all'orecchio dell'operatore (1)	Potenza netta motore	Vibrazioni a manibraccia (2)	Massa
lt Modelis	Garantuotas triukšmo lygis	Pamatuotas triukšmo lygis	Garsio spaudimo lygis įrangos naudotojui (1)	Variklio bendras galingumas	Rankenos vibracija (2)	Masė
lv Modelis	Garantētais skaņas jaudas līmenis	Izmērītais skaņas jaudas līmenis	Skaņas spiediena līmenis pie operatora auss (1)	Dzinēja neto jauda	Rokas/pleca vibrācija (2)	Masa
nl Model	Gegarandeerd geluidsdrukniveau	Gemeten geluidsdrukniveau	Geluidsdrukniveau bij het oor van de gebruiker (1)	Netto motorvermogen	Tilling van hand/arm (2)	Mass
no Modell	Garantert lydsterkenivå	Målt lydsterkenivå	Lydtrykk-nivå ved operatørens øre (1)	Motorens netto krefter	Hånd/arm-vibrasjon (2)	Masse
pl Model	Gwarantowany poziom mocy akustycznej	Zmierzony poziom mocy akustycznej	Poziom ciśnienia akustycznego w uchu operatora (1)	Moc netto silnika	Organia ręki/ramienia (2)	Masa
pt Modelo	Nível de potência de som garantido	Nível de potência de som medido	Níveis de pressão do som no ouvido do operador (1)	Potência útil do motor	Vibração na mão/braço (2)	Massa
ro Model	Nivel de zgomot garantat	Nivel de zgomot măsurat	Nivel de presiune acustică la urechea operatorului (1)	Putere netă motor	Vibrație mână/braț (2)	Masă
ru Модель	Гарантированный уровень звуковой мощности	Измеренный уровень звуковой мощности	Уровень звукового давления на месте оператора (1)	Полезная мощность двигателя	Интенсивность вибрации на ладонной руке (2)	Вес
sl Model	Zajamčena raven zvočne moči	Izmerjena raven zvočne moči	Raven zvočnega tlaka pri ušesu uporabnika (1)	Izhodna moč motorja	Tresljaji na rokah (2)	Masa
sk Model	Zaručená hladina akustického výkonu	Nameraná hladina akustického výkonu	Hladina akustického tlaku pôsobiaceho na ucho obsluhy (1)	čistý výkon motora	Ruka/Rameno Vibrácia (2)	Masa
sv Modell	Garanterad ljudeffektivnivå	Uppmätt ljudeffektivnivå	Ljudtrycksnivå vid operatörens öra (1)	Motoreffekt netto	Hand-/ armvibrationer (2)	Massa
tr Model	Garantili Ses Gücü Seviyesi	Ölçülen Ses Gücü Seviyesi	Operatörün Kulakındaki Ses Basınç Seviyesi (1)	Makeine Net Gücü	El/Kol Titre şimi (2)	Ağırlık
QV50	98 dB(A)	97 dB(A)	77 dB(A)	4.1 kW	4.64 m/s ²	81.6 kg
QV50EU	98 dB(A)	97 dB(A)	77 dB(A)	4.1 kW	4.64 m/s ²	81.6 kg
QV50HSP	100 dB(A)	99 dB(A)	79 dB(A)	4.1 kW	3.73 m/s ²	102.5 kg
QV50HSPEU	100 dB(A)	99 dB(A)	79 dB(A)	4.1 kW	3.73 m/s ²	102.5 kg
QV50H	98 dB(A)	97 dB(A)	77 dB(A)	4.1 kW	4.64 m/s ²	73.4 kg
QV50HEU	98 dB(A)	97 dB(A)	77 dB(A)	4.1 kW	4.64 m/s ²	73.4 kg
QV900HSP	105 dB(A)	104 dB(A)	84 dB(A)	6.6 kW	4.65 m/s ²	112.5 kg
QV900HSPEU	104 dB(A)	103 dB(A)	83 dB(A)	6.6 kW	4.65 m/s ²	112.5 kg



Manual do proprietário do QVSP

- (1) ISO 5395-1:2013 F.7 (EN 4871:1996)
(2) ISO 5395-1:2013 G.8 (EN 12096:1997. D.1)

NOT FOR REPRODUCTION



Manual do proprietário do QVSP

en Manufacturing Place / Keeper of Documentation bg Място на производство / Архивар cs Místo výroby / Držitel dokumentace da Fremstillingssted / Indehaver af dokumentationen de Herstellungsort / Verantwortlicher für die Dokumentation es Lugar de manufactura / Guardián de documentación et Valmistamiskoht / Dokumentatsiooni hoidja fi Valmistuspaikka / Asiakirjojen haltija fr Lieu de fabrication / Personne chargée de conserver la documentation	el Τόπος κατασκευής / Υπεύθυνος τήρησης αρχείων τεκμηρίωσης hu Gyártás helye / A dokumentáció őrzője hr Mjesto proizvodnje / Cuvar dokumentacije it Sede di produzione / Archiviatore di documentazione lt Pagaminimo vieta / Dokumentacijos turėtojas lv Ražošanas vieta / Dokumentācijas glabātājs nl Productieplaats / Documentatiebeheerder no Produksjonssted / Dokumentasjonsholder	pl Miejsce produkcji / Osoba odpowiedzialna za przechowywanie dokumentów pt Local de fabricação/Responsável pela documentação ro Loc de fabricație / Păstrător documentație ru Место производства / Владелец документации sl Kraj izdelave / Hranitelj dokumentacije sk Miesto výroby / Dokumentácia majiteľa sv Tillverkningsplats / Dokumentförvaring
--	--	---

1803 S.W. Jefferson
Lees Summit, MO 64063-
0308 USA

Jeroen Engelen
Schepersweg 4a 6049CV
Herten, NL

Ted Melin
Gerente de operações

05/10/2015